

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również, przy pierwszym jagnięciu, jedną dziesiątą (efy)* ** najlepszej mąki zaczynionej z jedną czwartą hinu*** oliwy pozyskiwanej przez ubijanie, a na ofiarę z płynów**** jedną czwartą hinu wina. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy pierwszym jagnięciu złożysz ponadto w ofierze jedną dziesiątą efy najlepszej mąki rozczynionej jedną czwartą hinu oliwy pozyskiwanej przez ubijanie, a jako ofiarę z płynów — jedną czwartą hinu wina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wraz z pierwszym barankiem dziesiątą część efy mąki pszennej zmieszanej z czwartą częścią hinu wytłoczonej oliwy, a na ofiarę z płynów czwartą część hinu wina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także dziesiątą część efy mąki pszennej, zmieszanej z oliwą wytłoczoną, której by było czwarta część hyn, a do ofiary mokrej czwarta część hyn wina do jednego baranka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	dziesiątą część przedniej mąki zakropionej z oliwą zbitą, która by miała miarę czwartą część hin, i wina ku ofierze napojnej pod tąż miarą do baranka jednego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do pierwszego baranka dodasz dziesiątą część efy najczystszej mąki, zaprawionej ćwiartką hinu wyciśniętej oliwy, a jako ofiarę płynną złożysz wino w ilości ćwiartki hinu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przy pierwszym jagnięciu także jedną dziesiątą część efy najprzedniejszej mąki pszennej, rozczynionej z ćwiercią hinu oliwy, a jako ofiarę z płynów ćwierć hinu wina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wraz z każdym barankiem dasz również dziesiątą część miary najlepszej mąki zmieszanej z czwartą częścią hinu wytłoczonej oliwy, a jako ofiarę płynną jedną czwartą część hinu wina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Razem z pierwszym barankiem złożysz w ofierze dziesiątą część miary najlepszej mąki pszennej, zaprawionej ćwiercią hinu tłoczonej oliwy, do tego ćwierć hinu wina, jako ofiara z napojów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do pierwszego baranka dodasz dziesiątą część [efy] wyborowej mąki, zagniecionej z czwartą częścią hinu oliwy wytłoczonej, oraz - jako ofiarę z płynów - czwartą część hinu wina.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jedną dziesiątą efy mąki wymieszanej z jedną czwartą hinu wytłoczonej oliwy i z jedną czwartą hinu wina daru wylania nesech). [Przybliź to] z jednym baranem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І десяту часть пшеничної муки вимішеної в олії, в четвертій часті іна, і напиток четверта часть іна вина, для одного ягнати.

¹⁾ Tj. 2,2-4,5 l.

²⁾ <x>40 28:5</x>

³⁾ hin, הִין (hin): jednostka poch. egip. (?); hin egip.: 0,456 l; hin hbr.: 6,06 l.

⁴⁾ ofiara z płynów, נֶסֶח (nesech).

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także dziesiątą część efy przedniej mąki, rozczynionej z czwartą częścią hina wytłoczonej oliwy; a jako zalewkę czwartą część hina wina na jedno jagnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I razem z pierwszym barankiem – dziesiątą część efy wybornej mąki nasączonej ćwiercią kinu wytłaczanej oliwy oraz ofiarę płynną z ćwierci hinu wina.